



Chihuailaf y su *Recado confidencial a los chilenos*:

"ME ENCANTARIA QUE FUERA UN LIBRO DE CONSULTA PARA EL SISTEMA EDUCACIONAL"

Por Willy Rabinovitch

Alto, torcido y macizo como una montaña, Elicura Chihuailaf es el mayor poeta mapuche en la actualidad. Premio Municipal de Literatura 1997, es quizás uno de los creadores que con mayor decisión y responsabilidad ha dado pasos de gigante en el pequeño diálogo mapuche-chileno. Hecho que queda confirmado con su libro *Recado confidencial a los chilenos* (ver Vistazos 25). Elicura, que fue uno de los invitados por el Presidente Lagos a la fiesta cultural en el Parque Forestal cuando asumió el cargo, es un hombre de grandes medidas, abarcadas por el excentrico pensamiento mágico de su pueblo, hijo de la tierra, que hoy atraviesa por instancias reivindicatorias de tierras y de espacios de protección a su rica cultura. Esa urgencia es la que hace nacer, como un grito de acero que parte el cielo, desde su hogar en el lujoso Lemuco. Se sabe elegico por su gente, para ser noble del mapudungun, el mago de la palabra política, la constructora y orwelliana de mundos. Un diálogo con él, es una experiencia nutricia, de esas que alteran la cotidianidad. Pese a las momentáneas complejidades por las que atraviesa la relación chileno-mapuche, Elicura afirma que tiene una postura esperanzada.

-¿Te sientes influido por un poeta chileno, pienso quizás en Jorge Teillier y la corriente lírica?

-Es al revés: los poetas líricos fueron influidos por nuestra cultura. Lo habé más vez con Teillier. Eso a veces se confunde, ya que compartieron el mismo paisaje. Incluso él habló muy bien de nuestra gente. Se deslumbró de muchas de nuestras cosas y escribió cosas de nuestro pueblo. Hay un autor que si tuvo una mayor profundidad en nuestra cultura, que es Luis Valdivia.

-Y Neruda, que fue un importante indigenista...

-Neruda vio más al pueblo mapuche cuando estuvo lejos, en México creo, que cuando estuvo aquí.

-El quería hacer una Universidad de La Araucanía...

-Sí, eso lo dijo en un artículo llamado *Mosetras los Andes*, que publicó la revista *Profa*. No en vano en su poema dice a Lautaro que "elástico y azul fue nuestro padre". La misma Gabriela Mistral, sobre todo en sus oraciones. Hay un poema que dice que "un indio le alcanzó el agua y ella ve su rostro indígena reflejado en su agua". Allí ella asumió su identidad con fuerza notoria.

-¿Por qué sólo tú eres conocido como cultor de la poesía mapuche? ¿no hay otros poetas o la producción es escasa?

-Somos bastante productivos, pero nosotros estamos en la oralidad y en la escritura, aunque yo considero que no estoy ni en la oralidad ni en la escritura, sino que estoy en la oralidad, que es un proceso intermedio. Yo escribo, pero escribo sostenido por la memoria de la gente, que es sabia y que está en el campo como mis padres. Yo vivo tres días de cada semana con ellos. Lo mejor de nuestra literatura, entre comillas, está en la oralidad.

-Una de las tareas del patrimonio cultural, en materia de cultura, es promover la descentralización cultural. ¿Qué beneficiaría a la cultura mapuche? ¿Qué opinas de ello?

-Creo que lo primero es descentralizar este tipo de cosas que estamos en esto, en los Chilecos, en los...

DEPOSITO LEGAL

VISTAZOS

Ya sea en el campo o la ciudad. Hay que evitar las políticas que vengan de arriba, no me parece bien que el Estado decida lo que es bueno para nuestra gente. Una buena gestión del Presidente Lagos podría ser que se atreva a que sea al revés: buscar las fórmulas para compatibilizar lo que el Estado quiere, con lo que puede dar. En este hay que irse despacio porque una no puede dar una sola receta para todo un pueblo, donde existe mucha la diversidad.

-¿Crees que tu libro, *Recado confidencial a los chilenos*, fue cabalmente comprendido por los intelectuales? Te hago esta pregunta pensando en el efecto persuasivo que puedes haber alcanzado con tus lectores chilenos.

-Eso es deseable, pero yo no lo podría determinar. Incluso no sé cuánta gente lo leyó. Aunque tengo algunas respuestas de gente que son mis amigos, como Jaime Valdivia, quien entendió y analizó bien el libro. El, que nació en Santiago, dice que vino encerrado entre muros y que creía que Chile era la prolongación de Europa. El me dio las bases definitivas del contenido ideológico.

-¿Qué otro destino te gustaría para el libro?

-Me encantaría que sea un libro de consulta para el sistema educacional, pero me temo que no va a ser así. Ante ello, una de las respuestas más interesantes que he tenido al libro surge de Jaime Valdivia.

-Pensando en los conflictos que vive el pueblo mapuche, ¿no crees que sería más fructífero que lo leyera la clase política?

-Los escritores somos personas con mucha autocritica, cosa que no ocurre en la clase política; por lo que esto era esperable. Este libro fue escrito de manera fácil, aunque luego decidí transformarlo en algo más difícil, pero en definitiva rogaré en alguna medida el pensamiento del pueblo a que pertenezco.

-¿Consideras al libro como un instrumento o herramienta que pueda ayudar en esta instancia urgente de diálogo mapuche-chileno?

-El libro me lo pidió LOM, pero yo llevo muchos años escribiendo en esa línea; entonces mi única idea con el libro fue lograr una motivación para la comunicación. Eso es todo. Te digo esto porque tengo cada vez

más claro que el chileno da por sentado que conoce la cultura mapuche, y sólo tiene un conocimiento básico. En el libro le digo: si los chilenos no asumen que somos dos culturas importantes, distintas, entonces se habrán posibilidades de conocerse. Ellos deben comprender más a fondo nuestra problemática.

-¿Crees que la poesía puede despertar conciencias?

-Hay que andar con cuidado en esto. Nosotros no somos la mejor cultura del mundo, sólo que tenemos derecho a seguir existiendo, y la poesía como lenguaje natural del ser humano en cualquier parte del mundo, apela desde lo mejor de su cultura. "Todas las cosas en el mundo serán realidad", dicen nuestros mapuches. Pero cuando uno intenta tomar eso mas allá que es la belleza -que es lo mejor que habita en nosotros-, entonces surge la mejor posibilidad de apelar al otro, de sensibilizarlo, porque en esa palabra se habla a sí mismo.



"Me encantaría que fuera un libro de consulta para el sistema educacional" [artículo] Willy Haltenhoff

Libros y documentos

AUTORÍA

Chihuailaf, Elicura, 1952-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Me encantaría que fuera un libro de consulta para el sistema educacional" [artículo] Willy Haltenhoff. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile